



**ДОГОВІР  
ПРО СПІВПРАЦЮ** 23c/22

між

**Прикарпатським національним університетом  
імені Василя Стефаника  
(Івано-Франківськ, Україна)**

та

**Варшавською академією мистецтв  
(Варшава, Республіка Польща)**

12.04.2022

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (Івано-Франківськ, Україна) в особі ректора проф. Ігоря Цепенди, що діє на підставі Статуту, з одного боку і Варшавська академія мистецтв (Варшава, Республіка Польща), в особі ректора проф. Блажея Остоя Лньіські, що діє на підставі Статуту, з іншого боку, надалі разом іменовані «Сторони», уклали цей договір про наступне.

**Ст. 1. Предмет договору**

1.1. Сторони домовилися здійснювати співпрацю у сферах художньої підготовки високопрофесійних фахівців в галузі архітектури, промислового дизайну, етнодизайну і традиційного прикладного мистецтва, а також туристично-краєзнавчої діяльності України і Республіки Польща, ознайомлення, збереження і розвитку художньої культури народів Республіки Польща і України, Європейської і всесвітньої культурної спадщини, пошуку нових форм освітньої і художньої діяльності, розвитку двосторонніх і багатосторонніх контактів.

1.2. Сторони домовилися про те, що співпраця, визначена у п. 1.1 Договору, реалізовуватиметься на базі кафедри методики викладання образотворчого і декоративно-прикладного мистецтва та дизайну Навчально-наукового інституту мистецтв Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника (Івано-Франківськ, Україна) та Факультету дизайну Варшавської академії мистецтв (Варшава, Республіка Польща).

## **Ст. 2. Термін дії договору**

2.1. Договір вступає в силу з моменту його підписання обома Сторонами і діє протягом 5 років.

2.2. Договір може бути розірваний у будь-який час за згодою Сторін або з ініціативи однієї із Сторін після письмового попередження іншої Сторони. Про рішення розірвати договір одна із Сторін інформує іншу за один місяць до дати розірвання.

## **Ст. 3. Основні напрями співпраці**

3.1. Основними напрямами співпраці є:

- освітня діяльність, викладацька діяльність;
- науково-дослідна робота, стажування;
- виставкова діяльність;
- обмін науково-педагогічними працівниками, аспірантами, студентами;
- проведення майстер-класів, лекцій, практичних занять, навчальних практик;
- участь в міжнародних програмах, проектах і конференціях;
- запровадження і реалізація спільних магістерських програм;
- пошук фінансування для здійснення заходів, що проводяться в рамках цього договору;
- обмін інформацією;
- мистецька, краєзнавча і туристична діяльність.

3.2. За погодженням сторін співпраця може бути організована в інших сферах.

3.3. Сторони щоразу будуть детально узгоджувати обсяг та спосіб співпраці (включаючи принципи обробки персональних даних) стосовно окремих проєктів.

## **Ст. 4. Зобов'язання сторін**

4.1. Сторони зобов'язуються:

- обмінюватися інформацією з питань співпраці, охоплених цим договором;
- сприяти всім формам співпраці, вказаним в договорі;
- сприяти прийому представників сторін, забезпечуючи оптимальні умови діяльності, проживання, побуту;
- в міру потреби розширювати види діяльності для виконання цього договору.

## **Ст. 5. Фінансування співпраці**

5.1. Договір не встановлює жодних взаємних фінансових зобов'язань Сторін. Витрати, пов'язані зі здійсненням договору за загальним правилом Сторони несуть самостійно.

## Ст. 6. Організація співпраці

6.1. За організацію співпраці відповідальні: від Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника - проф. Богдан Тимків, завідувач кафедри методики викладання образотворчого і декоративно-прикладного мистецтва та дизайну Навчально-наукового інституту мистецтв; від Варшавської академії мистецтв – проф. Гжегож Нівінський, декан факультету дизайну.

## Ст. 7. Загальні положення

7.1. Договір складений в чотирьох ідентичних примірниках українською і польською мовами, які мають однакову юридичну силу.

### Адреси сторін:

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника  
вул. Шевченка, 57  
м. Івано-Франківськ,  
76018, Україна

тел. +380342752351,  
faks +380342231574

Варшавська академія мистецтва  
вул. Краківське  
Пшєдмєсьце, 5  
00-068 Варшава, Республіка

Польща  
tel. (22) 320-02-00,  
NIP 525-000-86-66,

Ректор  
Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника  
проф. Ігор Цепенда



Івано-Франківськ « 04 » 04 2022р.

Ректор  
Варшавської академії мистецтв  
проф. Блажей Остоя Лніські

Handwritten signature of Prof. Błażej Ostoję Lniski and a blue rectangular official stamp of the Academy of Fine Arts in Warsaw. The stamp contains the name of the academy and the city 'w Warszawie'.

Варшава « 12 » 04 2022р.

Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie  
ul. Krakowskie Przedmieście 5  
00-068 Warszawa  
tel.: +48 22 320 02 00, fax: +48 22 320 02 14  
NIP 525-000-86-66

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ			
№	Погоджено	П.І.П.	Підпис
1	Головний бухгалтер		
2	Начальник відділу економіки і фінансування		
3	Начальник юридичного відділу	Тимків, І.С.	
4	Начальник відділу матеріально-технічного постачання		
5	Виконавець	Тимків, Б.М.	
6			
7			



**UMOWA  
O WSPÓŁPRACY  
między  
Przykarpackim Uniwersytetem Narodowym im. Wasyla Stefanyka  
(m. Iwano-Frankiwnsk, Ukraina)  
a  
Akademią Sztuk Pięknych w Warszawie  
(Rzeczpospolita Polska)**

Przykarpacki Uniwersytet Narodowy im. Wasyla Stefanyka przez Rektora prof. Ihora Cependę, który działa na mocy Statutu z jednej strony oraz Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie, reprezentowana przez Rektora prof. Błażeja Ostoja Lniskiego, która działa na mocy Statutu z drugiej strony, łącznie zwanymi "Stronami", uzgodnili co następuje:

**§ 1**

1.1. Przedmiotem umowy jest współpraca w sferze artystycznego przygotowywania wysoko wykwalifikowanych specjalistów w zakresie architektury, projektowania wzornictwa przemysłowego: odzieży, etnodizajnu, tradycyjnej sztuki rzemieślniczej oraz działalności turystyczno-krajoznawczej Ukrainy i Polski. Współpraca ma dotyczyć również zapoznania się z rozwojem kultury artystycznej narodowości Polski i Ukrainy, europejskiego i światowego dziedzictwa kulturowego, poszukiwania nowych form oświatowej i artystycznej działalności, rozwoju dwustronnych i wielostronnych kontaktów.

1.2. Współpraca określona w paragrafie 1.1. będzie realizowana między Katedrą Dydaktyki Sztuk Pięknych, dekoracyjnych i Wzornictwa Edukacyjno-Naukowego Instytutu Sztuki Przykarpackiego Uniwersytetu Narodowego im. Wasyla Stefanyka (Iwano-Frankiwnsk, Ukraina), a Wydziałem Wzornictwa Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie (Warszawa, Rzeczpospolita Polska).

## § 2

2.1. Umowa uzyskuje moc prawną od momentu jej podpisania przez obie strony i jest ważna przez okres 5 lat.

2.2. Umowa może zostać rozwiązana w każdym czasie za porozumieniem Stron lub z inicjatywy jednej ze Stron za pisemnym wypowiedzeniem, z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia.

## § 3

3.1. Główny obszary współpracy to:

- zajęcia edukacyjne, zajęcia dydaktyczne;
- praca naukowa, staż;
- działalność wystawiennicza;
- wymiana kadry naukowo-dydaktycznej, doktorantów, studentów;
- przeprowadzenie warsztatów, lekcji, zajęć, praktyk;
- udział w międzynarodowych programach, projektach i konferencjach;
- realizacja wspólnych magisterskich programów
- poszukiwanie środków finansowych na realizację działań prowadzonych w ramach tej umowy;
- wymiana informacji;
- działalność artystyczna, krajoznawcza i turystyczna.

3.2. Za zgodą Stron współpraca może być zorganizowana w innych obszarach.

3.3. Strony każdorazowo będą dokonywały szczegółowych ustaleń zakresu i trybu współpracy (w tym zasad przetwarzania danych osobowych) w odniesieniu do poszczególnych przedsięwzięć.

## § 4

4.1. Strony zobowiązują się :

- wymieniać się informacją w sprawach, który dotyczą niniejszą umowę;
- wspomagać wszystkie formy współpracy wskazane w umowie;
- przyjmować przedstawicieli stron, zabezpieczając optymalne warunki działalności, zamieszkania i pobytu;
- w miarę potrzeby poszerzać zakres działalności dla wykonania tej umowy.

## § 5

5.1. Niniejsza umowa nie pociąga za sobą żadnych finansowych zobowiązań i wzajemnej odpowiedzialności prawnej.

## §6

6.1. Za organizację współpracy występuje: ze strony Przykarpackiego Uniwersytetu Narodowego im. Wasyla Stefanyk – prof. Bohdan Tymkiv, kierownik Katedry Dydaktyki Sztuk Pięknych, dekoracyjnych i Wzornictwa Edukacyjno-Naukowego Instytutu Sztuki; a ze strony Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie – prof. Grzegorz Niwiński, Dziekan Wydziału Wzornictwa.

## §7

7.1. Umowa została sporządzona w języku ukraińskim oraz języku polskim, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

### Adresy stron:

Przykarpacki Uniwersytet Narodowy  
im. Wasyla Stefanyka  
ul. Szewczenki, 57  
76018 m. Iwano-Frankiwsk, Ukraina

tel. +380342752351,  
faks +380342231574

#### Rektor

Przykarpackiego Uniwersytetu  
Narodowego im. Wasyla Stefanyka  
**prof. Ihor Cependa**



Iwano-Frankiwsk \_\_\_\_\_ 2022 r.

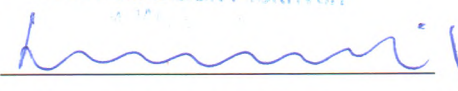
Akademią Sztuk Pięknych  
w Warszawie  
ul. Krakowskie Przedmieście, 5  
00-068, Warszawa, Polska

tel. (22) 320-02-00,  
NIP 525-000-86-66

#### Rektor

Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie

**prof. Błażej Ostoję Lniski**



*prof. Błażej Ostoję Lniski*

Warszawa « \_\_\_\_\_ 2022 r.

Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie  
ul. Krakowskie Przedmieście 5  
00-068 Warszawa  
tel.: +48 22 320 02 00, fax: +48 22 320 02 14  
NIP 525-000-86-66